

MCCC

禮樂集

107

天主教香港教區聖樂委員會編輯 • 香港公教真理學會出版

首數	作品名稱	作曲者	年份	作詞者	年份	備註	頁數
1	Laudate Dominum (讚頌上主)	劉榮耀 (1908-1986)	1932			詞：詠 117 修：1970	1-11
2	聖母讚主頌	江克滿 (1937-2022)	1970			詞：路 1:46b-55	12-21
3	聖母讚主頌	劉榮耀 (1908-1986)	1994			詞：路 1:46b-55	22-29
4	聖母讚主頌	劉志明 (1938-2024)	1998			詞：路 1:46b-55	30-39
5	聖母讚主頌	蔡詩亞	2025			詞：路 1:46b-55	40-42
6	垂憐頌	江文也 (1910-1983)	1948			彌撒常用經文 (Kyrie) Opus 45, No. 1	43-46
7	榮福頌	江文也 (1910-1983)	1948			彌撒常用經文 (Gloria) Opus 45, No. 2	47-53
8	信德頌	江文也 (1910-1983)	1948			彌撒常用經文 (Credo) Opus 45, No. 3	54-64
9	歡呼頌	江文也 (1910-1983)	1948			彌撒常用經文 (Sanctus) Opus 45, No. 4	65-70
10	羔羊頌	江文也 (1910-1983)	1948			彌撒常用經文 (Agnus Dei) Opus 45, No. 5	71-73

LAUDATE DOMINUM

劉榮耀
(1908-1986)
MISSION CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
香港天主教教區

Moderato con spirito

1
Om-nes gen - tes!
Om-nes gen - tes!

Lau - da - te Do - mi - num, om-nes gen - tes! Lau - da - te

列國萬民，請讚美上主！一切民族，請歌頌上主！

5
Om-nes po - pu - li! Quo - ni - am
Om-nes po - pu - li!
E - um, om-nes po - pu - li!

9 con - fir - ma - ta est su - per nos,
 Quo ni - am con - fir - ma - ta est su - per nos,
 Quo - ni - am con - fir - ma - ta est

9

因為祂的仁愛，厚加於我們

13 mi - se - ri - cor - di - a E - jus et
 mi - se - ri - cor - di - a E - jus et
 su - per nos, mi - se - ri - cor - di - a E - jus et

13



17 ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter -
ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter -
ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter -
ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter -

上主的忠誠，必要永遠常存

21 num.
num.
num. Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li -
21

25

o et Spi - ri - tu - i San - cto.

25

光榮歸於父及子及聖神

29 Si - cut e - rat in prin - ci - pi - o, et

Si - cut e - rat in prin - ci - pi - o, et

Si - cut e - rat in prin - ci - pi - o, et

29

33 nunc et sem - per et in sae - cu - la sae -

nunc et sem - per et in sae - cu - la sae -

nunc et sem - per et in sae - cu - la sae -

33

起初如何，今日亦然，直到永遠

37 cu - lo - rum. A - men!

cu - lo - rum. A - men!

cu - lo - rum. A - men!

37

LAUDATE DOMINUM

劉榮耀
(1908-1986)
MISSION CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
香港天主教教區

Moderato con spirito

1 Om-nes gen - tes!
Om-nes gen - tes!
Lau - da - te Do - mi - num, om-nes gen - tes! Lau - da - te

列國萬民，請讚美上主！一切民族，請歌頌上主！

5 Om-nes po - pu - li! Quo - ni - am
Om-nes po - pu - li!
E - um, om-nes po - pu - li!

因為祂的仁愛，厚加於我們

9 con - fir - ma - ta est su - per nos,
Quo ni - am con - fir - ma - ta est su - per nos,
Quo - ni - am con - fir - ma - ta est

13 mi - se - ri - cor - di - a E - jus et
 mi - se - ri - cor - di - a E - jus et
 su - per nos, mi - se - ri - cor - di - a E - jus et

上主的忠誠，必要永遠常存

17 ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter - num.
 ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter - num.
 ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter - num.

光榮歸於父及子及聖神

22
 Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o et Spi - ri - tu - i



27

Si - cut e - rat in prin -
Si - cut e - rat in prin -
San - cto. Si - cut e - rat in prin -

起初如何，今日亦然，直到永遠

27

Si - cut e - rat in prin -
Si - cut e - rat in prin -
San - cto. Si - cut e - rat in prin -

31

ci - pi - o, et nunc et sem - per et in sae - cu - la
ci - pi - o, et nunc et sem - per et in sae - cu - la
ci - pi - o, et nunc et sem - per et in sae - cu - la

31

ci - pi - o, et nunc et sem - per et in sae - cu - la
ci - pi - o, et nunc et sem - per et in sae - cu - la
ci - pi - o, et nunc et sem - per et in sae - cu - la

36

sae - cu - lo - rum. A - men!
sae - cu - lo - rum. A - men!
sae - cu - lo - rum. A - men!

讚頌上主

劉榮耀
(1908-1986)



Moderato con spirito

請讚頌上主！
請讚頌上主！
爾眾萬民請讚頌上主！一切

請歌頌祂！因
請歌頌祂！
邦國請歌頌祂！

為在我們身上，
因為在我們身上，
因為在我們身上，

13

祂施展了祂的仁慈。
祂施展了祂的仁慈。
祂施展了祂的仁慈。

17

上主的真誠必永遠常存。
上主的真誠必永遠常存。
上主的真誠必永遠常存。

22

光榮歸於父及子

27

起初
起初
及聖神。起初

31

如何今日亦然，以至永遠
如何今日亦然，以至永遠
如何今日亦然，以至永遠

36

及世之世。A - men!
及世之世。A - men!
及世之世。A - men!

聖母讚主頌

江克滿
(1937-2022)

Allegretto grazioso con anima

我靈讚頌上主，

我心歡樂於天主 我的救主。

因為祂垂顧了祂 婢女的卑微、

祂婢女的卑微。



後 萬 世 萬 代 都 要 稱

23 我 有 福; 因 全 能

28 者 在 我 身 上 行 了 大

34 事, 祂 的 名 是 聖 的, 祂 的

(musicasacra.org.hk)
© MMXXV 天主教香港教區

107 / 13 詞: 路 1:46b-55
曲: 江克滿 ocsa (1937-2022) Sep 8, 1970 香港大嶼山



仁慈世世代代於無窮

46

世，賜與敬畏祂的人。

52 rit.

3

祂伸出了手臂，施展大能，

58

驅散那些心高氣傲的人。祂

67

(musicasacra.org.hk)

© MMXXV 天主教香港教區

107 / 14

詞：路 1:46b-55
曲：江克滿 ocsa (1937-2022) Sep 8, 1970 香港大嶼山



從高座上推下權勢者，卻
75 舉揚了卑微貧困的人。祂

83 曾使飢餓者，飽饗美物；

91 反使富有者，空手而

99

詞：路 1:46b-55
曲：江克滿 ocs (1937-2022) Sep 8, 1970 香港大嶼山



去。

105

rit. 6

110

116

仁慈，扶助了祂的僕

人以色列，正如祂向我們

121

的祖先所恩許的，施恩於

127

亞巴郎和他子孫，

132

直到永遠、直到永遠、永

直到永遠、直到永遠、

138

遠。

永遠。

光

143

(musicasacra.org.hk)
© MMXXV 天主教香港教區

榮歸於父及子及聖

148

神。起初如何今日亦然，以至永

154

遠及世之世。 A

161

pp adagio grazioso

men. 我靈讚頌上主！

166 *p*

詞：路 1:46b-55
曲：江克滿 ocsa (1937-2022) Sep 8, 1970 香港大嶼山

聖母讚主頌

江克滿
(1937-2022)

Allegretto grazioso con anima

我靈讚頌上
主，我心歡樂於天主，我的救
主。因為祂垂顧了祂
婢女的卑微、祂婢女的卑微。今
後萬世萬代都要稱
我有福；因全能
者在我身上行了大
事，祂的名是聖的，祂的
仁慈世世代代於無窮
世，賦與敬畏祂的人。

58 他伸出了手臂，施展大

65 能，驅散那些些心高

72 氣傲的人。祂從高座高座

79 推下權勢者，卻舉揚了

87 卑微貧困的人。祂曾使飢餓者，

95 飽饗美物；反使富有者，

103 空手而去。

109 6 祂曾回憶起自

115 己的仁慈，扶助了祂的僕

121 人 以 色 列， 正 如 祂 向 我 們

127 的 祖 先 所 恩 許 的， 施 恩 於

132 亞 巴 郎 和 他 的 子 孫，

直 到 永 遠、 直 到 永 遠、 永

138 直 到 永 遠、 直 到 永 遠、 直 到 永 遠、

遠。

143 永 遠。 光

148 榮 歸 於 父 及 子 及 聖

154 神。 起 初 如 何 今 日 亦 然， 以

160 至 永 遠 及 世 之 世。 A -

166 men. 我 灵 讚 禱 上 主！

pp adagio grazioso

聖母讚主頌

劉榮耀
(1908-1986)



Allegretto 我的靈魂頌揚上主，我的心神

我的靈魂頌揚上主，我的心神

歡躍於天主我的救主。

歡躍於天主我的救主。

Cantillatione

因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福。

因全能者 在我身上行了
因全能者 在我身上行了

大事，祂的名是聖的。

祂的仁慈世世代代於無窮世，賜與敬畏祂的人。

15

祂伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人。

17

祂從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。

22

他曾使飢餓者飽饗美物，反使那富有者空手而去。

24

他曾回憶起自己的仁慈，扶助了祂的僕人以色列。

29

正如祂向我們的祖先所說過的恩許，施恩於亞巴郎和他的子孫直到永遠。

31

(musicasacra.org.hk)

© MMXXV 天主教香港教區

107 / 25

詞：路 1:46b-55
曲：劉榮耀 (1908-1986) Oct 1994 香港

光榮歸於父及子及聖神。

起

光榮歸於父及子及聖神。

41

p

初如何，今日亦然，以至永遠。 *rit. f*

起初如何，今日亦然，以至永遠，及世之世。 *A-men.*

cresc.

45

cresc.

rit. f

聖母讚主頌

劉榮耀
(1908-1986)



Allegretto 我的靈魂頌揚上主，我的心神

我的靈魂頌揚上主，我的心神

歡躍於天主我的救主。

歡躍於天主我的救主。

Cantillatione

因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福。

因全能者在我身上行了

因全能者在我身上行了

大事，祂的名是聖的。

15 他的仁慈世世代代於無窮世，賜與敬畏祂的人。

17 祂伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人。

22 祂從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。

24 祂曾使飢餓者飽饗美物，反使那富有者空手而去。

29 祂曾回憶起自己的仁慈，扶助了祂的僕人以色列。



31 正如祂向我們的祖先所說過的恩許，施恩於亞巴
郎和他的子孫直到永遠。

p 光榮歸於父及子及聖神。起
光榮歸於父及子及聖神。

初如何，今日亦然，以至永遠。 *rit. f* 3
起初如何，今日亦然，以至永遠，及世之世。 *A-men.*
cresc.

聖母讚主頌

劉志明
(1938-2024)



Moderato *mf* 我的靈魂

頌揚上主，

我的心

(重句)

我的靈魂，

我的心

我的靈魂 頌揚上主， 我的

靈歡躍於我的救主、 天主。 (重句)

心靈歡躍於我的救主、 天主。

Gioioso

1 因為祂垂顧了祂卑微的使女， 今後萬代的

(musicasacra.org.hk) 詞：路 1:46b-55
© MMXXV 天主教香港教區 107 / 30 曲：劉志明 (1938-2024) Aug 15, 1998 (台北輔大文鐸樓)

人都要稱我有福、有福。（重句）

Con dolcezza *mf*

2 全能者給我作了奇

事，他的名號

(musicasacra.org.hk)
© MMXXV 天主教香港教區

何其神聖、何其神聖。祂對敬畏

何其神聖、何其神聖。祂對敬畏

23 祂的
祂的
們
畏祂的人們、人們，

26 廣施慈愛，千秋萬世、千秋萬世。
廣施慈愛千秋萬世、千秋萬世。

cresc. f

29

詞：路 1:46b-55

Con forza

3 袖運用手臂大施神威，把心高氣傲的人

擊 潰。 *mf* 袖從高位上推下

擊 潰。 袖從高位上

權貴，卻提拔了弱小卑微。
(重句)

推下權貴，卻提拔了弱小卑微。

39

Con spirito

4 祂 使 餓 餓 者 飽 饗 美 味，

43 f
卻 使 富 有 者 空 手 而 回。

46 mf
祂 扶 助 了 祂 的 僕 人 以 色 列， 因 為

49

他常念及自己的仁慈，
因為祂常念及自己的仁慈，

52

cresc. 永久
正如祂曾應許我們的先祖，

55 cresc. 55
眷顧亞巴郎和他的家族。
永久眷顧亞巴郎和他的家族。
rit. (重句)
永久眷顧亞巴郎和他的家族。
rit.

59

聖母讚主頌

劉志明
(1938-2024)



Moderato *mf* 我的靈魂

頌揚上主，

我的心

(重句)

我的靈魂，

我的心

我的靈魂 頌揚上主，我的

靈歡躍於我的救主、天主。 (重句)

心靈歡躍於我的救主、天主。

Gioioso

1 因為祂垂顧了祂卑微的使女，今後萬代的

人都要稱我有福、有福。 (重句)

Con dolcezza *mf*

全能者 紿 我 作 了 奇

事， 他 的 名 號

何 其 神 聖、 何 其 神 聖。 他 對 敬 畏

何 其 神 聖、 何 其 神 聖。 他 對 敬

他 的 人 們

畏 他 的 人 們、 人 們，

廣 施 慈 愛， 千 秋 萬 世、 千 秋 萬 世。 (重句)

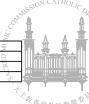
廣 施 慈 愛 千 秋 萬 世、 千 秋 萬 世。

SACRED MUSIC COMMISSION, CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG, 2002

Con forzeza

33

3 袖 運 用 手 臂 大 施 神 威， 把 心 高 氣 傲 的 人



擊 潰。 *mf* 袖 從 高 位 上 推 下
擊 潰。 袖 從 高 位 上

36

39

權 貴， 却 提 拔 了 弱 小 卑 微。 (重句)
推 下 權 貴， 却 提 拔 了 弱 小 卑 微。

Con spirito

43

4 袖 使 餓 餓 者 飽 饗 美 味，

46 *mf* 卻使富有的者空手而回。

49 *mf* 他扶助了他的僕人以色列，因為

52 *mf* 他常念及自己的仁慈，
因為他常念及自己的仁慈，

55 *cresc.* 永久
正如他曾應許我們的先祖，

眷顧亞巴郎和他的家族。
永久眷顧亞巴郎和他的家族。
永久眷顧亞巴郎和他的家族。
rit. (重句)

聖母讚主頌

蔡詩亞



Antiphona

(對經) 我 的 靈 魂 頌 揚 上 主, 我 的 心 神

歡 躍 於 天 主, 我 的 救 主。

Cantillatione

1 我的靈魂頌揚 上 主, 我的心神歡躍於天主、我的救 主；
 3 因全能者在我身上行了大 事, 祂的名字是聖 的；
 5 祂伸出了手臂施展 大 能, 驅散那些心高氣傲的 人；
 7 祂曾使饑餓者飽饗 美 物, 反使那富有者空手而 去；
 9 正如祂向我們的 祖 先, 所說過的恩 許；
 11 願光榮歸 於 父, 及子及聖 神；

2 因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有的福。
 4 祂的仁慈世世代代於無窮世，賜與敬畏
 6 祂從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。
 8 祂曾回憶起自己的仁慈，扶助了祂的僕人
 10 施恩於亞巴郎，和祂的子孫，直到永遠。
 12 起初如何，今日亦然，直到永遠 A - men!

11

(對經) 我的靈魂頌揚上主，我的心神

15

歡躍於天主，我的救主。

18

聖母讚主頌

Antiphona

(對經) 我的靈魂頌揚上主，我的的心神
歡躍於天主，我的的救主。



Cantillatione

1 我的靈魂頌揚 上主， 我的心神歡躍於天主、我的救主；
3 因全能者在我身上行了 大事， 他的名字是聖的；
5 他伸出了手臂施展 大能， 驅散那些心高氣傲的 人；
7 他曾使饑餓者飽饗 美物， 反使那富有者空手而去；
9 正如他向我們的 祖先， 所說過的恩 許；
11 願光榮歸 於父， 及子及聖 神；

2 因為他垂顧了他婢女的 卑微， 今後萬世萬代都要稱 我有的福。
4 他的仁慈世世代代於無 窮世， 賦與敬畏 他的的人。
6 他從高座上推下權 勢者， 卻舉揚了卑微貧 困的 人。
8 他曾回憶起自己的 仁慈， 扶助了他的僕人 以色列。
10 施恩於亞 巴郎， 和他的子孫， 直 到永遠。
12 起初如何， 今日 亦然， 直到永 A - men!

(對經) 我的靈魂頌揚上主，我的的心神
歡躍於天主，我的的救主。

垂憐頌

江文也
(1910-1983)



Andante tranquillo pietoso

sotto voce p

上 主！ 矜 憐 我

樂譜內容：這段音樂由三架鋼琴合奏，每架鋼琴有三個聲部。上方鋼琴在第一小節以八分音符開始，下方鋼琴在第二小節以八分音符開始。樂曲標有 *sotto voce p*，速度為 Andante tranquillo pietoso。

們。 上 主！ 矜 憐 我 們。

樂譜內容：這段音樂由三架鋼琴合奏，每架鋼琴有三個聲部。上方鋼琴在第一小節以八分音符開始，下方鋼琴在第二小節以八分音符開始。樂曲標有 *p*，速度為 Andante tranquillo pietoso。

上 主！ 矜 憐 我 們。

樂譜內容：這段音樂由三架鋼琴合奏，每架鋼琴有三個聲部。上方鋼琴在第一小節以八分音符開始，下方鋼琴在第二小節以八分音符開始。樂曲標有 *mf*，速度為 Andante tranquillo pietoso。

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Kyrie)

取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯

香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 1

p

基 督！ 矜 懈 我 們。

12 *p*

基 督！ 矜 懈 我 們。

15

基 督！ 矜 懈 我 們。

p

基 督！ 矜 懈 我 們。

18 *p*



f

上主！矜憐我 們。 上主！

21 *f*

矜憐我 們。 上主！

25 *p* *mf*

上主！矜憐我 們。 *rit.* *dim.*

29 *f* *rit.* *dim.*

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

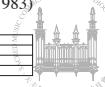
Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Kyrie)
取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯
香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)
曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 1

垂憐頌

江文也
(1910-1983)



Andante tranquillo pietoso

上主！矜憐我
們。
上主！矜憐我
們。
上主！矜憐我
們。
基督！矜憐我
們。
基督！矜憐我
們。
基督！矜憐我
們。
上主！矜憐我
們。 上主！
矜憐我
們。 上主！
上主！矜憐我
們。

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Kyrie)

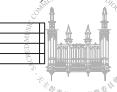
取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯

香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 1

榮福頌

江文也
(1910-1983)



Larghetto con grandezza, ma poco animato

© 方濟會思高聖經學會（香港）

Used with permission / musicasacra.org.hk
This edition MMXXV 天主教香港教區

我們崇拜祢，我們顯揚祢，

14 我們因為祢的無上的是光榮感謝

p *mf* *f* *p* *poco tranquillo*

我們因為祢的無上的是光榮感謝

18 *p* *mf* *f* *p*

mf *a tempo*

祢。上主啊！上主啊！

21

p *mf* *f*

天上的君王，全能的天主

24 *p* *mf* *f*

p tranquillo solenne

父！ 上主， 天主的

獨子， 耶穌基督；

上主天主， 天主的羔羊，

聖父的獨子！ 除去世罪

27 31 34 38

樂譜內容：這是一首為天主教香港教區彌撒聖經而作的聖歌。樂曲採用G大調，4/4拍。樂句開始於高音G，然後下行到F，再上行到G。樂曲的節奏多變，包括八分音符、十六分音符和三十二分音符。詞句包含對天主、耶穌基督和聖父的稱呼，並祈求除去世罪。

者，矜憐我們！除去世罪

41 *p* molto legato

者，俯聽我們的祈求！

44

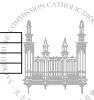
坐 在聖父的右手邊的，矜憐我們！

47 *p*

矜憐我們！因為只有祢是

50

mf



神聖的，只有祢是主，

53

只有祢耶穌基督是至高無

56

上 的，偕同聖神，永在天主

59

聖父的光榮裡。 A - men!

62

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission / musicasacra.org.hk

This edition MMXXV 天主教香港教區

107 / 51

詞：彌撒常用經文 (Gloria)

詞：彌撒常用經文 (Gloria)
曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 2

榮福頌

江文也
(1910-1983)



Larghetto con grandezza, ma poco animato

1

4 天主享受榮福於天,*

7 善人享受太平於地。

10 我們讚美祢，我們慶頌祢，

14 我們崇拜祢，我們顯揚祢，

18 我們因為祢的無上的是光榮感謝

21 a tempo 祢。 上主啊！ 上主啊！

24 天上的君王，全能的天主

27 父！ 上主，天主的

31 獨子，耶穌基督；

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會(香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Gloria)

取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯
香港公教真理學會出版 (Dec 1946)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 2

34 上主天主，天主的羔羊，

38 聖父的獨子！除去世罪

41 *molto legato*
者，矜憐我們！除去世罪

44 者，俯聽我們的祈求！

47 坐在聖父的右手邊的，矜憐我們！

50 矜憐我們！因為只有祢是

53 神聖的，只有祢是主，

56 只有祢耶穌基督是至高無

59 上的，偕同聖神，永在天主

62 聖父的光榮裡。 A - men!

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會(香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Gloria)

取材自：我的主日彌撒經書/吳經熊 (1899-1986) 譯
香港公教真理學會出版 (Dec 1946)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 2

信德頌

江文也
(1910-1983)

Andante quasi adagio, con devozione



(主禮) 我信只有

1

p

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

一位天主。* 就是全能的聖父， 天地萬物

無論有形無形， 都是祂所創造

的。 我信只有一位上主， 就是聖父

HONG KONG CATHOLIC DIOCESE 版權所有
天主教香港教區公報 2002

在萬世前所生的獨子

耶穌基督。他是出自天

主的天主，出自光明的光明，出自真天主

的真天主；他是聖父所生，

17 21 25 29

mf *f* *p* *f* *p*

(musicasacra.org.hk) 詞：彌撒常用經文 (Credo 信經 AD 381)
This edition MMXXV 天主教香港教區 107 / 55 曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 3

DIMINUTION, CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區

而非聖父所造，因為祂是和聖父同體，

33 天地萬物是藉著祂而受造的。祂為了我們人類，為了我們的救贖，從天上降

41
p adagio molto solenne
 世。因聖神而成孕生於

45

(musicasacra.org.hk)
This edition MMXXV 天主教香港教區

童 貞 瑪 利 亞， 遂 成 為

49

人。 *p quasi recitativo* 祂 為 我 們 被

52 8

f 8 8 8

釘 在 十 字 架 上， 在 般 雀 比 拉 多 的 治 下 受 難，

55

mf 埋 葬 於 地。 正 如 聖 經 所 載， 祂 死 後

58 8 *p*

DIMINION, CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區

第三日復活了，升天後坐在
 全能聖父之右。祂將來還要在
 光榮之中重新降臨，來審判生死者；
 祂的國度，祂的王權是永遠沒有

(musicasacra.org.hk)
 This edition MMXXV 天主教香港教區

終竟的。我信聖

73 *f*

神是一切生命主宰及活泉，

76

發自聖父及聖子，和聖父聖

79

子同受欽崇，同享榮福；

82 *mf* *f*

(musicasacra.org.hk)

DIMINION, CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區

先知的預言，都是憑著聖
 85 神而說的。
 88 我信只有 一個至聖至公，由宗
 91 徒傳下來的聖教會。 我信只有

(musicasacra.org.hk)
 This edition MMXXV 天主教香港教區



一個聖洗，為滌除一切罪孽

而設的。我期待死人的復活

及來世的常生。

A - men.

106

107 / 61

詞：彌撒常用經文 (Credo 信經 AD 381)
曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 3

(musicasacra.org.hk)
This edition MMXXV 天主教香港教區

信德頌

江文也
(1910-1983)

Andante quasi adagio, con devozione



我信只有

5 一位天主。* 就是全能的聖父， 天地萬物

9 無論有形無形， 都是祂所創造

13 的。 我信只有 一位上主， 就是聖父

17 在萬世前所生的 獨子

21 耶穌基督。 祂是出自天

25 主的天主， 出自光明的光明， 出自真天主

29 的真天主； 祂是聖父所生，

33 而非聖父所造， 因為祂是和聖父同體，

37 天地萬物是藉著祂而受造的。 祂為了我們人

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會聖經學會(香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Credo 信經 AD 381)

取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯

香港公教真理學會出版 (Dec 1946)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 3

類，為我 們的救 贖，從 天 上 降
adagio molto solenne

41 世。因 聖 神 而 成 孕 生 於

45 童 貞 瑪 利 亞，遂 成 為
quasi recitativo

49 人。祂 為 我 們 被

52 55 釘 在 十 字 架 上， 在 般 雀 比 拉 多 的 治 下 受 難，

58 埋 葬 於 地。正 如 聖 經 所 載，祂 死 後

61 第 三 日 復 活 了，升 天 後 坐 在
p

64 全 能 聖 父 之 右。祂 將 來 還 要 在

67 光 榮 之 中 重 新 降 臨，來 審 判 生 死 者；

70 祂 的 國 度， 祂 的 王 權 是 永 遠 沒 有

73 終竟的。我信聖

76 神是一切生命主宰及活泉，

79 發自聖父及聖子，和聖父聖

82 子同受欽崇，同享榮福；

85 先知的預言，都是憑著聖神而說
a tempo

89 的。我信只有三個至聖至公、

93 由宗徒傳下來的聖教會。我信只有

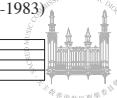
97 一個聖洗，為滌除一切罪孽而設的。

101 我期待死人的復活及來世的常

105 生。 A - men.

歡呼頌

江文也
(1910-1983)



Largo molto maestoso

(Sanctus) **f**

聖！ 聖！

f quasi campane

聖 萬 軍

Man. 聖

之 王！ 諸 天 和

Man. 聖

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會(香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Sanctus)

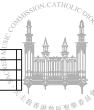
取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯

香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 4

大地 充滿了祢的
13
Man. *p* Ho - san - na 於
光榮。
17
Man. *p*
無上之天! Ho - san - na 於
21
mf

樂譜內容包括三段主旋律，每段由三行五線譜組成，每行譜上都有中文字幕。第一段旋律標有 *mf* dynamic，第二段標有 *p* dynamic，第三段標有 *mf* dynamic。每段旋律後有 *Red.* (重複) 標記。樂譜上方有 *3* 拍子記號。樂譜下方有 *Man.* (人聲) 標記。



Andante molto tranquillo

(Benedictus) *pp* 因主名而來的

29 *pp* *p*

Man.

那一位真是有福。

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Sanctus)
材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯
香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)



Poco grandioso

p ————— *mf* ————— *f* —————

Ho - san - na 於 無 上 之 天 ! Ho - san - na 於

36 *p* ————— *mf* ————— *f* —————

無 上 之 天 ! *Man.* *Red.* —————

40 *p* ————— *ff* —————

天 ! Ho - san - na 於 無 上 之 天 !

44 *mf* ————— *f* ————— *ff* —————

allargando

Man. *Red.* ————— *Red.* —————

樂曲譜由香港教區委託譯寫，並由香港教區音樂委員會審核。

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Sanctus)

取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯

香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 4

歡呼頌

江文也
(1910-1983)



Largo molto maestoso

(Sanctus) **f**

聖！

聖！

聖

萬

軍

之 王！

諸 天

和

大 地

充 滿 了

你

的 光 榮。

Ho - san

na

於 無 上 之

天！

Ho - san

na

於

無 上

之

天！

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會(香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：彌撒常用經文 (Sanctus)

取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯

香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 4

MUSICAL COMMISSION, CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區音樂委員會

(Benedictus)

因 主 名 而 來 的
那 一 位 真 是 有 福。
Ho - san - na 於 無 上 之 天!
Ho - san - na 於 無 上 之 天!
Ho - san - na 於 無 上 之 天!
Ho - san - na 於 無 上 之 天!

羔羊頌

江文也
(1910-1983)

Andante sostenuto pietoso

p

除 免 世 罪 的 天 主



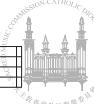
羔 羊！ 哀 懐 我 們、 哀 懐 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

Man.

詞：彌撒常用經文 (Agnus Dei)
取材自：我的主日彌撒經書 (吳經熊 1899-1986) 譯
香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)

曲：江文也 (1910-1983) 1948 北京 / Op. 45, No. 5



哀憐我們、哀憐我們。
除免世罪的天主羔羊！賜我們
平安、賜我們平安。

15 *mf*
19 *p dolce*
24 *poco rit.*

羔羊頌

Andante sostenuto pietoso

江文也
(1910-1983)



除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

哀 懈 我 們、 哀 懈 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

哀 懈 我 們、 哀 懈 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

dolce 賦 我 們 平 安、 *poco rit.* 賦 我 們 平 安。

(musicasacra.org.hk)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

107 / 73

詞：彌撒常用經文 (Agnus Dei)
取材自：我的主日彌撒經書 / 吳經熊 (1899-1986) 譯

香港公教真理學會 (Dec 1946 香港)

曲：江文也（1910-1983）1948北京 / Op. 45, No. 5

禮樂集 (107)

准 印

天主教香港教區輔理主教 · 夏志誠 主教 · 2025年3月6日

(ref. No. 20-2025)

作 曲：劉榮耀 江克滿 劉志明 蔡詩亞 江文也

譯 詞：吳經熊

聲 檔：黃志偉

編 輯：蔡詩亞 張月珠 馬錦廷

植 譜

天主教香港教區聖樂委員會辦事處 · 香港堅道十六號 · 天主教教區中心十樓

電話：(852) 2522-7577

傳真：(852) 2521-8034

電郵：info@musicasacra.org.hk

網址：musicasacra.org.hk

封面及出版

香港公教真理學會 · 香港堅道十六號 · 天主教教區中心十一樓

電話：(852) 2810-9381

傳真：(852) 2521-8700

電郵：cts@catholic.org.hk

網址：cts.catholic.org.hk

發 行

公教進行社 · 香港干諾道中十五至十八號 · 大昌大厦十六字樓

電話：(852) 2525-7069

傳真：(852) 2521-7969

電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk 網址：catholiccentre.org.hk

版 次

書名編號：321-6009-342

ISBN：978-988-8767-70-0

2025年4月初版 (A5/50 cps)

© MMXXV 天主教香港教區



版權所有

ALL RIGHTS RESERVED